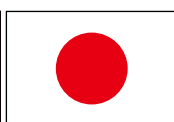


HIROSHIMA CANADA ASSOCIATION (HCA) NEWSLETTER



広島カナダ協会



No. 68

2023年12月4日発行

編集・発行／広島カナダ協会

〒730-8701 広島市中区小町4-33

中国電力株式会社 地域共創本部内

TEL: 082-544-2849 FAX: 082-504-7006

Eメール: info@hiroshima-canada.org

ホームページ: <https://www.hiroshima-canada.org/>



リゾート地として知られるローレンシャン高原にあるサン・ソヴェール教会
Saint-Sauveur Church, located in the well-known Laurentians resort area

撮影：田中 勝邦氏（理事）
Photo by Katsukuni Tanaka (HCA Director)

ごあいさつ

会長 芦谷 茂

この度、広島カナダ協会会長に就任いたしました芦谷茂です。

広島とカナダの相互理解を深め、友好親善関係を促進することを目的に設立された当協会は、今年設立35周年を迎えました。会員の皆さまのこれまでのご尽力に対し心より感謝申し上げます。また、協会の行事を側面から継続的にご支援いただいておりますカナダ大使館をはじめ、多くの関係者の皆さまに厚くお礼申し上げます。

カナダは、カナディアンロッキーをはじめ美しい大自然があり、食材や天然資源も豊富です。また、近年はITなどの先端産業にも力を入れるなど、貿易、産業面においても大変重要なパートナーです。私自身、協会の活動を通してカナダの自然や文化に触れることを大変楽しみにしています。

今後とも、定例会や各種行事を企画し、カナダとの相互理解と友好親善促進に努め、協会の活動を盛り上げていきたいと思っておりますので、引き続きどうぞよろしく願いいたします。



Greetings from the President

HCA President Shigeru Ashitani

Greetings members of the HCA. My name is Shigeru Ashitani, and I have recently assumed the position of President of the HCA.

Our association was established to promote goodwill and mutual understanding between Hiroshima and Canada, and this year marks our 35th anniversary. I would like to express my heartfelt gratitude to all our members for your dedicated efforts thus far. I would also like to thank the many related organizations and the Canadian Embassy for their continued support of our events.

Canada has beautiful natural scenery including the Canadian Rockies, and is blessed with agricultural and natural resources. In addition, in recent years Canada has placed an emphasis on IT and high-tech industries and has become a very important industrial and trading partner. I am very much looking forward to experiencing Canada's culture and nature through HCA activities.

We will continue to plan regular meetings and events, and strive to promote mutual understanding and friendly relations with Canada. I kindly request your continued support.

2023年7月7日(金)

理事会・総会・懇親会を開催

於：ANA クラウンプラザホテル広島

2023年度理事会・総会で、昨年度の事業・収支報告および今年度の事業・収支計画の議案などが審議・承認されました。

総会後の懇親会には、来賓としてカナダ大使館のフレイザー参事官、ケベック州政府在日事務所のラサール代表、広島市の村上市民局長をお迎えし、約120人が参加しました。

会の冒頭、清水会長(当時)があいさつに立ち、5月に開催されたG7広島サミットの最終日にカナダのトルドー首相が原爆資料館を再訪されたことやサミット関連行事に会員が参加したことなどを紹介。広島でかつてない規模で開催された国際イベントについて振り返りました。

続いてフレイザー参事官とラサール代表からご来賓のあいさつを、カナダ名誉領事の石田理事に乾杯のご発声をいただいた後、カナダ人ミュージシャンのケリー・ペティットさんの演奏で会は大いに盛り上がり、和やかな雰囲気の中、会員同士の交流を深めました。



来賓のフレイザー参事官
Special guest Counsellor Fraser



ケリー・ペティットさんの演奏
Performance by Kelly Pettit

July 7, 2023

Board of Directors Meeting, General Meeting, and Reception

Location: ANA Crowne Plaza Hotel Hiroshima

At the Board of Directors Meeting and General Meeting, the FY2022 activity and accounts report and the FY2023 activity and accounts plan were deliberated and approved.

The general meeting was followed by a reception, which welcomed approximately 120 guests including special guests Counsellor Fraser from the Canadian Embassy, Délégué général La Salle from the Délégation générale du Québec à Tokyo, and Director General of the Citizen's Affairs Bureau of the City of Hiroshima, Mr. Murakami.

At the beginning of the event, then-president Shimizu delivered a speech including comments about Prime Minister Trudeau revisiting the Atomic Bomb Museum on the last day of the G7 Summit held in Hiroshima in May and about the participation of HCA members at Summit events. He reflected on the unprecedented scale of this international event hosted by Hiroshima.

Next, greetings were delivered by Counsellor Fraser and Délégué général La Salle. After a toast by HCA Director and Honorary Consul of Canada Ishida, Canadian musician Kelly Pettit gave a great performance leading to a nice atmosphere for participants to enjoy fellowship.

2023年7月8日(土)

広島市姉妹・友好都市記念イベント「モントリオールの日」に実行委員として参加

於：福屋広島駅前店 6階広場

広島市の姉妹・友好都市であるモントリオールに親しんでいただき、友好を深めることを目的に開催されている「モントリオールの日」記念イベントに、当協会は今年も実行委員会のメンバーとして協力しました。

友好都市25周年を記念して開催された今年のイベントは、実行委員長のマッキーマン事務局長による開会のあいさつで幕を開け、両市長からのメッセージの紹介に続き、来賓のケベック州政府在日事務所のラサル代表とカナダ大使館のフレージャー参事官から祝辞が贈られました。

会場では、モントリオールの紹介や、前日の総会に引き続いてカナダ人ミュージシャンのケリー・ペティットさんによるロックやポップスの演奏などが行われ、訪れた多くの来場者はモントリオールの空気を存分に味わっていました。



多くの来場者でにぎわった記念イベント
Large crowd at the lively commemorative event

July 8, 2023

Hiroshima Sister City Commemorative Event "Montreal Day"

Location: 6th Fl. Fukuya Department Store Eki-mae

"Montreal Day" is a commemorative event created with the purpose of helping the citizens of Hiroshima feel closer to and increase friendship with Hiroshima's sister city Montreal. The HCA once again cooperated with the planning and implementation of the event.

This year's event was held in commemoration of the 25th anniversary of sister city relations. The event opened with greetings from the organizing committee chairperson and HCA Secretary General McKeeman and was followed by congratulatory messages from Délégué général La Salle from the Délégation générale du Québec à Tokyo and Counsellor Fraser from the Canadian Embassy.

At the event, there was an introduction to Montreal and a rock and pop performance by Canadian musician Kelly Pettit, who had also performed the previous day for the HCA AGM. The many people who attended were given the opportunity to experience the atmosphere of Montreal.

2023年11月3日(祝・金)

「秋の行事」を開催

於：三次市 平田観光農園

4年ぶりの開催となった「秋の行事」にご家族連れを含めた41人が参加し、さわやかな秋晴れのもと、屋外での交流を楽しみました。

一行はまず、三次市にある「三次もののけミュージアム」を訪問。ここでは、日本で古くから伝承されてきた妖怪がプロジェクションマッピングなどの新しい展示方法を使って紹介されており、思わず童心に帰って妖怪たちに親しみました。

その後、平田観光農園のバーベキュー会場に到着し、芦谷会長のあいさつで乾杯した後、各テーブルでは早速、お肉を焼く煙が上がっていました。今回も当協会理事で(株)フーズアイ社長の青山さんがカナダ産のビーフやポークを手配くださり、おいしく焼くコツを実演・伝授してくださいました。また、会員有志に準備いただいた豚汁やコールスローサラダなどの料理に舌鼓を打ちました。

各テーブルでは旧知も初対面も問わず、賑やかに話に花が咲き、対面での行事の復活を喜んでいました。



久々の「秋の行事」に笑顔の参加者の皆さん
Smiling participants at the long-awaited Autumn Event

November 3, 2023

Autumn Event

Location: Hirata Farm, Miyoshi

Forty-one people, including families, participated in the HCA autumn event, which was held for the first time in four years. Participants enjoyed fellowship outdoors in clear fall weather.

To start the day, the group visited the Miyoshi Mononoke Museum in Miyoshi. The museum uses modern exhibition methods such as projection mapping to introduce stories of "yokai" (Japanese monsters and spirits) that have been passed down through the generations. Visitors felt nostalgic seeing the yokai of their childhood.

Next, the group moved to the barbecue area at Hirata Farm. After a toast by HCA President Ashitani, smoke soon began rising from each table's BBQ. Mr. Aoyama, HCA director and President of Foods-i, arranged Canadian beef and pork to be cooked and demonstrated grilling techniques. Participants also enjoyed pork soup and coleslaw made by fellow members.

At each table, lively conversations ensued between old friends and new, as they enjoyed the revival of in-person events.

会員投稿記事

カナダから戻った遺品

理事 田中 勝邦



昨年12月にモントリオール在住の滝川道夫さんから、明治末期にカナダに移住した広島市出身の故石原七太さんの親戚を探して欲しいとのメールが届きました。

滝川さんはボランティアで月何回か、モントリオール在住の日系カナダ人に日本食の弁当を配達しています。その配達中、ある女性から亡くなったご主人の遺品の処分をお願いされたそうです。

箱を開けてみると、中には日清戦争や日露戦争などの勲章3個と旧日本帝国陸軍からの賞状のほか、アルバムなどの貴重な品々が入っていました。石原七太さんのルーツを調べてみると、広島県安芸郡戸坂村（現在の広島市東区戸坂）出身であることが分かったそうです。

日本の親戚に返したいと考えた滝川さんは、以前モントリオールの総領事公邸で会ったことのある私に連絡されたのです。

私はネットで戸坂にあるいしはら鍼灸接骨院を見つけ、七太さんの親戚かもしれないと、そのメールアドレスを滝川さんにお伝えしました。結果的には七太さんの遠縁でした。そして、同じ町内の石原忠男さんの大叔父が七太さんと判明しました。

今年5月、私は3年ぶりにモントリオールを訪れ、その際、大切な遺品を預かって広島に持ち帰り、忠男さんご夫妻に手渡しました。忠雄さんは「このような貴重品がよく残っていたものだ」と驚くとともに「終戦後間もない頃、年末になるとモントリオールから小包が届いていたのをよく覚えている」と話されました。

ところで、太平洋戦争が始まった1941年、カナダには約2万3千人の日系人が住んでいましたが、英連邦のカナダはすべての日系人を敵性外国人と規定し、全財産を没収の上、強制収容所に送り込みました。そして終戦後も1949年まで、日系人はバンクーバー周辺には戻れなかったという悲惨な歴史があります。

カナダに移住した私の大叔母からも、戦争で多くの日系人が悲惨な目にあったと聞いています。このような悲劇を招く戦争を二度と繰り返さないためにも、海外に移住した人たちの歴史も知ってほしいと思います。



七太さんと勲章
Hichita and his awards



石原忠男さんご夫妻（前列右端と中央）と
石原院長（後列）
Mr. and Mrs. Tadao Ishihara (front row right and center), and the director of the Ishihara Acupuncture and Chiropractic Clinic (back row)

HCA Member Article

Personal Mementos Returned from Canada

HCA Director Katsukuni Tanaka

Last December, I received a message from Mr. Michio Takikawa, a resident of Montreal. He requested my help in finding relatives of the late Mr. Hichita Ishihara, a native of Hiroshima who immigrated to Canada in the late Meiji Era.

Several times a month, Mr. Takikawa volunteers by delivering Japanese *bentos* to Japanese-Canadians that live in Montreal. During one of these deliveries, he was asked by a woman to help her dispose of her deceased husband's belongings.

Upon opening the boxes, he discovered three medals from the Sino-Japanese War and the Russo-Japanese War, the awards from the Imperial Japanese Army, albums and other valuable mementos. Researching Hichita Ishihara's roots, it was found that he was from Hesaka Village, Aki-gun, Hiroshima Prefecture (currently Hesaka, Higashi-ward, Hiroshima City).

Mr. Takikawa wished to return these items to relatives in Japan. He contacted me since we had met before at the official residence of the Consul General in Montreal.

After doing some research on the Internet, I found the Ishihara Acupuncture and Chiropractic Clinic. I thought there may be a connection with Hichita and sent their email address to Mr. Takikawa. It turns out that they were distant relatives of Hichita. We then found that Hichita was the great uncle of Tadao Ishihara in the same town.

This May, I visited Montreal for the first time in three years. When I visited, I collected the items and brought them back to Tadao and his wife in Hiroshima. Tadao was surprised that such valuable items still remained and said that he remembered receiving packages from Montreal at the end of the year soon after the war.

When the Pacific War began in 1941, there were about 23,000 Japanese-Canadians living in Canada. As Canada was part of the British Commonwealth, Japanese-Canadians were designated as enemies. Their assets were seized and the people were sent to internment camps. Even after the war ended, Japanese-Canadians were not allowed to return to the Vancouver area until 1949. It was a sad part of history.

I have heard similar stories about the hardships Japanese-Canadians faced during the war from my great aunt who immigrated to Canada. I believe it's important to learn about the history of overseas immigrants in order to prevent repeating such tragedies brought about by war.

編集後記 Comments from the Editors

今年は、広島とカナダの友好関係にとって、忙しく、また充実した一年でした。

G7サミットでは、カナダから過去最も大きな代表団が来広しました。また、当協会は設立35周年を、広島市とモントリオール市の姉妹都市提携は25周年を迎えました。長年にわたって協会活動を支えてくださった皆さまには、感謝の気持ちでいっぱいです。

新型コロナウイルスの行動制限が解除された今、これからは対面で会員間やカナダにいる友人とこれまで以上に強い人間関係を築いていきたいと思っています。2024年が当協会にとって発展の年となるよう努め、今後の行事で皆さまにお目にかかれることを楽しみにしています。

—事務局—

This year has been a busy and fruitful year for Hiroshima-Canada relations.

The G7 Summit brought the largest ever delegation from Canada to Hiroshima. We celebrated the 35th anniversary of the HCA and the 25th anniversary of the Hiroshima-Montreal sister-city agreement. We are eternally grateful to all those who have supported the HCA throughout the years.

Now that COVID restrictions have been lifted, we look forward to building ever stronger person-to-person relations between our members and with our friends in Canada. We will strive for an even stronger HCA in 2024 and we look forward to seeing you all at future events!

—HCA Secretariat—